

曾国藩 编纂

全注
全译

经史百家杂钞

余兴安等 注译 昆仑出版社

传
志
下

Kunlun Chubanshe Chubao
Guozhu Guany Jingshi Bailia Zachao



54124

全注全译经史百家杂钞 卷二十 卷二十一

传志之属 下编



200541244



昆仑出版社

主 编

余兴安

编 委

杨大方	申喜连	王秀梅	李克毅	于重重	郭洪纪
杨刚基	王兆胜	李景慧	李昭君		

注译者 (以姓名笔划为序)

丁向阳	丁剑波	于国权	于重重	于海波	王文金
王立彬	王兆胜	王秀梅	韦 坚	尹建民	申喜连
史 睿	刘艳良	齐志清	齐 昀	米海平	孙文央
华晓晨	任碧生	纪小春	李克毅	李 运	李春玲
李昭君	李 晓	李景慧	李 静	李魁领	来盛福
张志强	张金龙	阿忠荣	陈习敏	陈晓钟	吴爱明
邱万春	邱凤侠	余兴安	宋爱荣	纳秀艳	郑建平
杨大方	杨刚基	杨 莉	范方俊	周桂侠	赵大为
赵成孝	胡小安	胡钟坚	胡 珊	哇春芳	贺彩龙
高 云	郭亚南	郭 辉	都兴宙	谢宝富	韩 浩
黎 清	鞠方安				

前 言

现代人读古文，就大多数人而言，至少可以达到两个目的，一是汲取文章精华，提高表达水平。我们当然早已不用文言文进行写作，但古代文章的谋篇布局、语词运用、笔锋韵致仍是有很多值得我们效法之处的。事实上，现代白话文写得好的，往往也是有较好古文根底的人。二是了解文化传统，探究治乱兴衰。身为中国人，当然应该了解本国的历史与文化，这既体现着历史传承的责任，也有增进立身处世修养与智慧的现实功用。

但是，要读古文必须解决两个难题，其一，选读什么古文。中国历代典籍素称浩如烟海，汗牛充栋，一个人以其毕生精力也不可能穷尽，何况我们身处科技革命与知识“大爆炸”的时代，有那么多现代知识与技能需要去掌握，能优游于古籍之中的时间毕竟有限。其二，如何解读古文。古文形成的年代毕竟距离我们已很遥远，文章中的遣词造句、思想内涵及所涉典章制度、人物地理已非我们所熟悉，对于一个不曾受过较多专业文史训练的现代人来说往往不免望书兴叹，面对宝藏却无从入手。

现在，呈现于读者诸君面前的这部全注全译《经史百家杂钞》，就是我们六十多位同志历经两年多的时间，在吸收前

人研究成果的基础上，为了有助于广大读者解开上述两个难题而贡献的一份心力。

《经史百家杂钞》系清人曾国藩编纂的一部历代文章选集。对于曾国藩，由于近年来文化界、出版界的“曾国藩热”，已使其人其事越来越为今人熟知，其人格操行、思想建树、历史功过，读者自有仁智之见，不需我们赘说。在此，我们想要强调的一点是，他积数年之功选编的这部《经史百家杂钞》确为对中国文化的一大贡献。该书所选文章上起先秦两汉，下迄明清时期，按体裁分类编排，选录了包括政论、词赋、诏令、奏议、官箴、书牋、颂辞、祭文、碑铭、序跋、传记、叙记、游记、典志等各类历代文章精品 700 余篇。此书首次刊印面世后，便广为流传，渐成为运用最为广泛的古文选本之一。

或许有人会说，《杂钞》的流行是因了选家的名声，即所谓书以人传。实际并非如此。该书的价值在于选编者曾国藩在总结前人经验的基础上，秉持了独到的选编思想。毛泽东在早年即将此揭櫫出来，他在与友人论书时写道：

顾吾人所最急者，国学常识也。昔人有言：欲通一经，早通群经。今欲通国学，亦早通其常识耳。首贵择书，其书必能孕群籍而抱万有。千振则枝披，将麾则卒舞。如是之书，曾氏《杂钞》其庶几焉。是书上自隆古，下迄清代，尽抡四部精要。……国学者，统道与文也。姚氏纂《类纂》畸于文，曾书则二者兼之，所以可贵也。

——《毛泽东早期文稿》（1912·6—

1920·11）第 24、25 页，湖南出

版社 1990 年 7 月版

姚氏《类纂》，即清人姚鼐编纂的《古文辞类纂》。姚鼐，字姬传，人称惜抱先生，曾是清代文坛桐城派的领袖。姚氏继方苞、刘大魁之后，力倡义理、考据、词章三者兼备之古文，被文章家推为正轨。曾国藩与姚鼐不同时代（姚氏卒于1814年，曾氏生于1811年），但私淑姚氏，自称“国藩之粗解文章，由姚先生启之也”（《圣哲画像记》），受其影响极大。然而，他也没有完全受姚氏思想的羁缚，《杂钞》的编纂即是明证。姚氏编《古文辞类纂》，根据其为文宗旨，所录仅拘于古文辞而不及经史，目的是提供一系列文章范本，以便于阅读者修习写作之用。曾国藩非常喜欢这个选本，但又感到不满意。他认为，在为文主旨方面，除了义理、考据、词章外，还应增加经济（即经世济民）一项，“四者阙一不可”（《求阙斋日记类钞》），而且前三者都要以经济为依归；在选材方面，则不能撇经史于其外，不然，必流于空疏浅陋之弊。为此，他调整分类，重新选文，遂使其身后百余年来读者见到了一部体式全备、取材广泛，熔经、史、子、集于一炉，集思想性、艺术性、致用性于一体的优秀古文选本——《经史百家杂钞》。名曰“杂钞”，其实不杂。中国历代诗文的选本，自《昭明文选》以来，何止数十百种，但可以说，《经史百家杂钞》是最符合我们今人读古书需要的选本之一。毛泽东认为它“孕群籍而抱万有”，道旨与文采兼备，可为国学之入门书，诚为至言。

在本书中，我们采用了全注、全译并附加作者小传、题解的形式，力图全方位地解读其中的每一篇文章。需要向读者说明的是：（1）原文底本为上海中华书局1927年版《四部备要》本，在校勘、标点中参考了解放前及近年来出版的若

干标点本及相关著作如《左传》、《孟子》、《史记》、《汉书》等的通行本。文中曾氏评批处，均以小五号字并加括号排出，以与原文相区别。(2) 作者小传，只在同名作者的作品第一次出现时加于篇首。对于选录自著作的篇目（如《洪范》选自《尚书》），也遵循上述原则对相关著作略作介绍。(3) 题解，亦加于各篇篇首，简要介绍作品之体裁、内容、表现手法、语言特色、主要观点、时代价值，但各有侧重，不求面面俱到。对古今人品评观点只酌量引录，以省篇幅。(4) 注释，包括对文章中难解字、词、典故及所涉职官、地理、人物的逐一解释。为不使序号过繁，一般将序号加于句尾，而非一字一词一号，请读者留心。(5) 译文，一般侧重直译，也有一些篇目侧重于意译。古人文章本来风格各异，译文又出于众人之手，不免众采纷呈。我们在通审时主要是把握了忠实原文这一原则，对于行文风格则未太求统一。另外，文中曾氏评批因皆简明易懂，故均不作白译。(6) 曾选原文共分 11 类 26 卷，其中 1—2 卷为论著，3—7 卷为词赋，8—9 卷为序跋，10 卷为诏令，11—13 卷为奏议，14—15 卷为书牋，16 卷为哀祭，17—21 卷为传志，22—23 卷为叙记，24—25 卷为典志，26 卷为杂记。本注译本基本依此顺序分编为 11 册，只是因诏令与书牋及哀祭与杂记类篇幅均较少，各合为一册，故于原顺序稍作变通。

对《杂钞》这样一部书进行全注全译，无疑是一项相当繁难的工作。现在全稿终于杀青，即将出版面世，如果它将对社会有所贡献的话，那首先要归功于曾国藩，是他以其独到的见解，不憚辛劳地选出了这个本子。其次要归功于众多在古籍整理、文史研究领域辛勤耕耘的先行者们，是他们的

渊博学识与卓越贡献为我们铺垫了向上攀登的台阶。其三，作为这项文化工程的主持人，我还要感谢参加本书校勘、注释、翻译、审改工作的每一位同志，没有他们不避艰辛的劳作与通力合作的精神，本书的顺利完成是难以想象的。此外，郑宝华、白崑荣、许兆仁、蔡锋、韩振宇等同志及众多师友亦曾给予我们有力的支持，责任编辑卢琳小姐本着高度负责的精神，为本书做了大量的工作，均是值得铭谢的。

学界前辈严复说：“译事三难：信、达、雅”。这虽是针对西文中译而言，但于古文今译也同样适用。古文注释、评鉴已不易为之，翻译更有它的难处。很多文章，泛泛地读，似乎不难明白，一旦着手白译，句句字字都要有交待就不免犯难。所以，尽管我们已竭尽绵力，但囿于水平，错误、疏漏之处一定难免，只有恳请读者诸君不吝赐教，以便再版时修改订正了。

余兴安

1996年12月26日于北京

序 例

曾国藩

姚姬传氏之纂古文辞，分为十三类，余稍更易为十一类。曰论著，曰词赋，曰序跋，曰诏令，曰奏议，曰书牋，曰哀祭，曰传志，曰杂记，九者，余与姚氏同焉者也；曰赠序，姚氏所有而余无焉者也；曰叙记，曰典志，余所有而姚氏无焉者也；曰颂赞，曰箴铭，姚氏所有，余以附入词赋之下编；曰碑志，姚氏所有，余以附入传志之下编。论次微有异同，大体不甚相远，后之君子以参观焉。

村塾古文，有选《左传》者，识者或讥之。近世一二知文之士，纂录古文，不复上及六经，以云尊经也。然溯古文之所以立名之始，乃由屏弃六朝骈俪之文，而返之于三代两汉。今舍经而降以相求，是犹言孝者敬其父祖而忘其高曾，言忠者曰：我家臣耳，焉敢知国。将可乎哉？余抄纂此编，每类必以六经冠其端，涓涓之水，以海为归，无所于让也。姚姬传氏撰次古文，不载史传，其说以为史多不可胜录也。然吾观其奏议类中，录《汉书》至三十八首，诏令类中，录《汉书》三十四首，果能屏诸史而不录乎？余今所论次，采辑史传稍多，命之曰《经史百家杂钞》云。湘乡曾国藩识。

著述门三类

论著类 著作之无韵者。经如《洪范》、《大学》、《中

庸》、《乐记》、《孟子》皆是。诸子曰篇、曰训、曰览，古文家曰论、曰辨、曰议、曰说、曰解、曰原，皆是。

词赋类 著作之有韵者。经如《诗》之赋颂，《书》之五子作歌，皆是。后世曰赋、曰辞、曰骚、曰七、曰设论、曰符命、曰颂、曰赞、曰箴、曰铭、曰歌，皆是。

序跋类 他人之著作，序述其意者。经如《易》之《系辞》，《礼记》之《冠义》、《婚义》，皆是。后世曰序、曰跋、曰引、曰题、曰读、曰传、曰注、曰笺、曰疏、曰说、曰解，皆是。

告语门四类

诏令类 上告下者。经如《甘誓》、《汤誓》、《牧誓》等，《大诰》、《康诰》、《酒诰》等，皆是。后世曰诰、曰诏、曰谕、曰令、曰教、曰敕、曰玺书、曰檄、曰策命，皆是。

奏议类 下告上者。经如《皋陶谟》、《无逸》、《召诰》，及《左传》季文子、魏绛等谏君之辞，皆是。后世曰书、曰疏、曰议、曰奏、曰表、曰札子、曰封事、曰弹章、曰笺、曰对策，皆是。

书牋类 同辈相告者。经如《君奭》，及《左传》郑子家、叔向、吕相之辞皆是。后世曰书、曰启、曰移、曰牋、曰简、曰刀笔、曰帖，皆是。

哀祭类 人告于鬼神者。经如《诗》之《黄鸟》、《二子乘舟》，《书》之《武成》、《金縢》祝辞，《左传》荀偃、赵简告辞，皆是。后世曰祭文、曰吊文、曰哀辞、曰谏、曰告祭、曰祝文、曰愿文、曰招魂，皆是。

记载门四类

传志类 所以记人者。经如《尧典》、《舜典》，史则本纪、

世家、列传，皆记载之公者也。后世记人之私者，曰墓表、曰墓志铭、曰行状、曰家传、曰神道碑、曰事略、曰年谱，皆是。

叙记类 所以记事者。经如《书》之《武成》、《金縢》、《顾命》，《左传》记大战、记会盟，及全编皆记事之书。《通鉴》法《左传》，亦记事之书也。后世古文如《平淮西碑》等是，然不多见。

典志类 所以记政典者。经如《周礼》、《仪礼》全书，《礼记》之《王制》、《月令》、《明堂位》，孟子之《北宫锜章》，皆是。《史记》之八书，《汉书》之十志，及三通，皆典章之书也。后世如《赵公救菑记》是，然不多见。

杂记类 所以记杂事者。经如《礼记·投壶》、《深衣》、《内则》、《少仪》，《周礼》之《考工记》，皆是。后世古文家，修造宫室有记，游览山水有记，以及记器物，记琐事，皆是。

卷 次

- | | | |
|-----|-------|-----|
| 卷 一 | 论著之属一 | |
| 卷 二 | 论著之属二 | |
| 卷 三 | 词赋之属 | 上编一 |
| 卷 四 | 词赋之属 | 上编二 |
| 卷 五 | 词赋之属 | 上编三 |
| 卷 六 | 词赋之属 | 下编一 |
| 卷 七 | 词赋之属 | 下编二 |
| 卷 八 | 序跋之属一 | |
| 卷 九 | 序跋之属二 | |
| 卷 十 | 诏令之属 | |
| 卷十一 | 奏议之属一 | |
| 卷十二 | 奏议之属二 | |
| 卷十三 | 奏议之属三 | |
| 卷十四 | 书牋之属一 | |
| 卷十五 | 书牋之属二 | |
| 卷十六 | 哀祭之属 | |
| 卷十七 | 传记之属 | 上编一 |

卷十八	传志之属	上编二
卷十九	传志之属	上编三
卷二十	传志之属	下编一
卷二十一	传志之属	下编二
卷二十二	叙记之属一	
卷二十三	叙记之属二	
卷二十四	典志之属一	
卷二十五	典志之属二	
卷二十六	杂记之属	

目 录

卷二十 传志之属 下编一..... (1)

蔡邕

郭有道碑..... (3)

陈太丘碑..... (7)

胡公碑铭 (12)

太傅文恭侯胡公碑 (18)

杨公碑 (23)

汉太尉杨公碑 (27)

朱公叔坟前石碑 (31)

贞节先生范史云碑 (34)

袁满来墓碑 (38)

韩愈

曹成王碑 (40)

贞曜先生墓志铭 (51)

南阳樊绍述墓志铭 (56)

试大理评事王君墓志铭 (61)

给事中清河张君墓志铭 (67)

赠太尉许国公神道碑铭 (73)

河南令张君墓志铭 (84)

柳子厚墓志铭 (90)

清边郡王杨燕奇碑	(98)
唐故相权公墓志铭	(104)
殿中少监马君墓志铭	(112)
国子监司业窦公墓志铭	(116)
清河郡公房公墓志铭	(123)
尚书库部郎中郑君墓志铭	(128)
江南西道观察使太原王公墓志铭	(133)
检校尚书左仆射右龙武军统军刘公墓志铭	(139)
司勋员外郎孔君墓志铭	(145)
集贤院校理石君墓志铭	(150)
李元宾墓铭	(153)
施先生墓铭	(155)
河中府法曹张君墓碣铭	(159)
扶风郡夫人墓志铭	(163)
河南府法曹参军卢府君夫人苗氏墓志铭	(167)
女挈圻铭	(170)
赠太傅董公行状	(172)
监察御史卫府君墓志铭	(185)
尚书左丞孔公墓志铭	(189)
故贝州司法参军李君墓志铭	(197)
毛颖传	(200)
柳宗元	
襄阳丞赵君墓志铭	(207)
卷二十一 传志之属 下编二	(211)
欧阳修	
资政殿学士文正范公神道碑	(213)

胡先生墓表·····	(225)
河南府司录张君墓表·····	(230)
徂徕石先生墓志铭·····	(234)
孙明复先生墓志铭·····	(241)
太常博士尹君墓志铭·····	(246)
尹师鲁墓志铭·····	(251)
梅圣俞墓志铭·····	(256)
湖州长史苏君墓志铭·····	(261)
石曼卿墓表·····	(267)
沈冈阡表·····	(272)
王安石	
泰州海陵县主簿许君墓志铭·····	(278)
王深父墓志铭·····	(281)
建安章君墓志铭·····	(285)
秘阁校理丁君墓志铭·····	(289)
临川王君墓志铭·····	(294)
广西转运使苏君墓志铭·····	(297)
金溪吴君墓志铭·····	(303)
曾公夫人万年太君黄氏墓志铭·····	(306)
给事中孔公墓志铭·····	(310)
兵部员外郎马君墓志铭·····	(316)
仙居县太君魏氏墓志铭·····	(321)
归有光	
归府君墓志铭·····	(324)
寒花葬志·····	(329)
通议大夫都察院左副都御史李公行状·····	(331)

先妣事略.....	(345)
归氏二孝子传.....	(349)
陶节妇传.....	(353)